

Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư

KAISER PERMANENTE — KHU VỰC MIỀN BẮC CALIFORNIA

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ, CŨNG NHƯ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY.

VUI LÒNG ĐỌC KỸ THÔNG BÁO.

Trong thông báo này, chúng tôi sử dụng các từ “chúng tôi,” “chúng ta,” và “của chúng tôi” để chỉ Kaiser Permanente Khu Vực Miền Bắc California. Để biết thêm chi tiết, vui lòng tham khảo Mục IV của thông báo này.

I. "THÔNG TIN SỨC KHỎE ĐƯỢC BẢO VỆ" LÀ GÌ?

Thông tin sức khỏe được bảo vệ (protected health information, PHI) của quý vị là thông tin sức khỏe có thể nhận dạng cá nhân, bao gồm thông tin nhân khẩu học, thông tin liên quan đến tình trạng sức khỏe thể chất hoặc tinh thần trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai của quý vị, các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được, cũng như việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị trong quá khứ, hiện tại hoặc tương lai. Thông tin nhân khẩu học nghĩa là các thông tin như tên, số an sinh xã hội, địa chỉ và ngày sinh của quý vị. PHI cũng bao gồm thông tin chủng tộc/dân tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới, khuynh hướng tính dục và dữ liệu về đại từ xưng hô.

PHI có thể tồn tại dưới dạng lời nói, văn bản hoặc điện tử. Các ví dụ về PHI bao gồm hồ sơ y tế, hồ sơ yêu cầu thanh toán, thông tin về việc ghi danh hoặc hủy ghi danh, cũng như các nội dung trao đổi giữa quý vị với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe về dịch vụ chăm sóc của quý vị.

Nếu PHI của quý vị được ẩn danh theo quy định của Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA), thì thông tin đó sẽ không còn được coi là PHI.

Nếu quý vị là hội viên của Kaiser Foundation Health Plan đồng thời là nhân viên của bất kỳ công ty Kaiser Permanente nào, thì PHI không bao gồm thông tin sức khỏe có trong hồ sơ nhân sự của quý vị.

II. VỀ TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI TRONG VIỆC BẢO VỆ PHI CỦA QUÝ VỊ

Theo luật định, chúng tôi phải

1. bảo vệ quyền riêng tư của PHI của quý vị;
2. thông báo cho quý vị về các quyền của quý vị và các nghĩa vụ pháp lý của chúng tôi liên quan đến PHI của quý vị;
3. thông báo cho quý vị nếu có vi phạm liên quan đến PHI chưa được bảo mật của quý vị; và
4. thông báo cho quý vị về các thực hành quyền riêng tư của chúng tôi và tuân thủ thông báo đang có hiệu lực.

Chúng tôi nghiêm túc thực hiện các trách nhiệm này và đã triển khai các biện pháp bảo vệ hành chính (như đào tạo nhận thức về an ninh và các chính sách, quy trình), biện pháp bảo vệ kỹ thuật (như mã hóa và mật khẩu), và biện pháp bảo vệ vật lý (như khu vực có khóa và yêu cầu

đeo thẻ định danh) để bảo vệ PHI của quý vị. Và cũng như trước đây, chúng tôi sẽ tiếp tục thực hiện các bước phù hợp để bảo đảm quyền riêng tư đối với PHI của quý vị.

Chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các bên khác, như được trình bày trong các trang tiếp theo, phù hợp với các quyền được cấp theo quy định của Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (HIPAA). Mọi PHI của quý vị, khi được bên nhận tiết lộ lại, sẽ không còn thuộc phạm vi bảo vệ của HIPAA.

III. QUYỀN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN PHI CỦA MÌNH

Phần này giải thích các quyền của quý vị liên quan đến PHI của mình và mô tả cách quý vị có thể thực hiện các quyền đó.

Quyền được tiếp cận và sửa đổi PHI của quý vị

Ngoại trừ một số trường hợp ngoại lệ nhất định, quý vị có quyền xem hoặc nhận bản sao PHI của mình mà chúng tôi lưu giữ trong các hồ sơ liên quan đến dịch vụ chăm sóc, các quyết định về dịch vụ chăm sóc hoặc việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị. Ngoại trừ một số trường hợp ngoại lệ nhất định, các yêu cầu phải được thực hiện dưới dạng văn bản. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý dựa trên chi phí khi cung cấp bản sao, bản tóm tắt hoặc bản giải thích về PHI của quý vị.

Nếu chúng tôi không có hồ sơ mà quý vị yêu cầu nhưng biết nơi có hồ sơ đó, chúng tôi sẽ cung cấp thông tin người liên lạc để quý vị yêu cầu. Trong một số trường hợp hạn chế, chúng tôi có thể từ chối một phần hoặc toàn bộ yêu cầu xem hoặc nhận bản sao hồ sơ của quý vị; nếu từ chối, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do bằng văn bản và giải thích quyền (nếu có) của quý vị trong việc yêu cầu xem xét lại quyết định từ chối.

Nếu quý vị tin rằng PHI của quý vị có sai sót hoặc thiếu thông tin quan trọng, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hoặc bổ sung hồ sơ. Yêu cầu phải được lập thành văn bản, nêu rõ các chỉnh sửa hoặc bổ sung mà quý vị yêu cầu thực hiện và lý do cần thực hiện những thay đổi đó. Chúng tôi sẽ trả lời bằng văn bản sau khi xem xét yêu cầu của quý vị. Nếu chúng tôi chấp thuận yêu cầu, chúng tôi sẽ thực hiện sửa đổi hoặc bổ sung vào PHI của quý vị. Nếu chúng tôi từ chối, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do và giải thích quyền của quý vị về việc nộp bản tuyên bố phản đối bằng văn bản. Tuyên bố của quý vị phải được giới hạn trong phạm vi 250 từ cho mỗi mục trong hồ sơ mà quý vị cho là không chính xác hoặc không đầy đủ. Nếu quý vị muốn chúng tôi đính kèm bản tuyên bố của quý vị trong các lần tiết lộ thông tin trong tương lai, quý vị cần phải thông báo rõ ràng cho chúng tôi bằng văn bản. Chúng tôi có thể đính kèm một bản tóm tắt thay vì bản tuyên bố của quý vị.

Vui lòng gửi tất cả yêu cầu bằng văn bản đến cơ sở Kaiser Permanente hoặc văn phòng y khoa nơi quý vị đã nhận chăm sóc. Nếu quý vị cần thông tin địa chỉ, vui lòng gọi cho Trung Tâm Dịch Vụ Hội Viên theo số 1-800-464-4000 (TTY 711). Tuy nhiên, nếu quý vị không biết địa điểm lưu trữ hồ sơ mình muốn, vui lòng gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ: Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 19th Floor.

Quyền yêu cầu chúng tôi gửi PHI cho quý vị hoặc cho người khác theo cách quý vị chọn

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi PHI cho quý vị đến một địa chỉ khác (ví dụ: địa chỉ nơi làm việc) hoặc bằng phương thức khác (ví dụ: fax thay vì thư thông thường).

Nếu PHI của quý vị được lưu trữ dưới dạng điện tử, quý vị có thể yêu cầu nhận bản sao điện tử ở định dạng mà Kaiser Permanente cung cấp. Quý vị cũng có thể gửi yêu cầu bằng văn bản để Kaiser Permanente truyền bản sao PHI của quý vị đến một bên thứ ba do quý vị chỉ định. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý dựa trên chi phí.

Quyền của quý vị trong việc nhận thông tin liên lạc theo cách bảo mật

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc về các vấn đề sức khỏe qua địa chỉ gửi thư, email hoặc số điện thoại khác mà quý vị cung cấp.

Quý vị có thể cung cấp cho chúng tôi một địa chỉ liên lạc thay thế để chúng tôi có thể gửi trực tiếp cho quý vị thông tin liên quan đến các dịch vụ nhạy cảm mà quý vị nhận (các dịch vụ chăm sóc sức khỏe liên quan đến sức khỏe tâm thần hoặc hành vi, sức khỏe tình dục và sinh sản, bệnh lây truyền qua đường tình dục, rối loạn do sử dụng chất gây nghiện, chăm sóc kháng định giới tính, và các vấn đề liên quan đến bạo lực của người có quan hệ tình cảm). Nếu quý vị không cung cấp địa chỉ liên lạc thay thế, chúng tôi sẽ gửi tất cả thông tin liên quan đến các dịch vụ nhạy cảm mà quý vị nhận theo tên quý vị tới địa chỉ hoặc số điện thoại hiện có trong hồ sơ.

Các thông tin liên lạc theo phần này bao gồm các thông tin liên lạc bằng văn bản, lời nói hoặc điện tử.

- (i) Hóa đơn và các hoạt động liên quan đến thu phí.
- (ii) Thông báo về quyết định bất lợi về quyền lợi.
- (iii) Giải thích thông báo về quyền lợi.
- (iv) Yêu cầu từ công ty bảo hiểm về việc cung cấp thêm thông tin liên quan đến yêu cầu thanh toán.
- (v) Thông báo liên quan đến yêu cầu thanh toán vướng tranh chấp.
- (vi) Tên và địa chỉ của nhà cung cấp, bản mô tả các dịch vụ đã nhận và những thông tin liên quan đến lần thăm khám.
- (vii) Bất kỳ thông tin liên lạc nào dưới dạng văn bản, lời nói hoặc điện tử từ công ty bảo hiểm có chứa thông tin sức khỏe được bảo vệ.

Để cung cấp địa chỉ bảo mật cho mục đích nhận các thông tin liên lạc bảo mật, quý vị có thể điền vào mẫu yêu cầu thông tin liên lạc bảo mật ở cuối trang chủ KP.org, hoặc liên lạc với Trung Tâm Dịch Vụ Hội Viên theo số 1-800-464-4000 (TTY 711) để được hỗ trợ.

Quyền của quý vị được yêu cầu bản liệt kê các lần tiết lộ PHI

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp danh sách những lần chúng tôi đã tiết lộ PHI của quý vị. Vui lòng gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ: Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 19th Floor. Quý vị được quyền nhận miễn phí một bản liệt kê những lần tiết lộ trong một giai đoạn 12 tháng bất kỳ. Nếu quý vị yêu cầu thêm bản liệt kê trong vòng chưa đến 12 tháng kể từ lần yêu cầu trước đó, chúng tôi có thể tính phí.

Bản liệt kê không bao gồm một số loại tiết lộ, chẳng hạn như:

- tiết lộ nhằm thực hiện việc điều trị, thanh toán, và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe;

- tiết lộ khi Kaiser Permanente đã có giấy ủy quyền có chữ ký;
- tiết lộ PHI của quý vị cho chính quý vị;
- tiết lộ thông tin từ danh bạ cơ sở của Kaiser Permanente;
- tiết lộ nhằm thông báo hỗ trợ ứng phó thảm họa;
- tiết lộ cho những người tham gia vào việc chăm sóc quý vị và người hành động thay mặt quý vị; hoặc
- tiết lộ không thuộc phạm vi quyền yêu cầu bản liệt kê.

Quý vị có quyền nhận danh sách các lần tiết lộ do bên trung gian thực hiện đối với các hồ sơ đã được tiết lộ kèm văn bản chấp thuận trong một Chương Trình điều trị rối loạn do sử dụng chất gây nghiện (substance use disorder, SUD). Danh sách này chỉ bao gồm những lần tiết lộ được thực hiện trong vòng 3 năm tính đến ngày quý vị gửi yêu cầu.

Quyền của quý vị được yêu cầu hạn chế việc sử dụng và tiết lộ PHI

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ sử dụng và tiết lộ PHI cho mục đích điều trị, thanh toán, và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi sẽ xem xét và cân nhắc yêu cầu của quý vị. Quý vị có thể viết thư gửi đến cơ sở Kaiser Permanente hoặc văn phòng y khoa nơi quý vị đã nhận chăm sóc để họ xem xét yêu cầu của quý vị. Nếu quý vị cần thông tin địa chỉ, vui lòng gọi cho Trung Tâm Dịch Vụ Hội Viên theo số 1-800-464-4000 (TTY 711). Tuy nhiên, nếu quý vị không biết địa điểm lưu trữ hồ sơ mình muốn, vui lòng gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ: Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 19th Floor.

Chúng tôi không bắt buộc phải chấp thuận yêu cầu của quý vị, ngoại trừ trường hợp quý vị yêu cầu hạn chế tiết lộ cho một chương trình bảo hiểm sức khỏe hoặc công ty bảo hiểm cho mục đích thanh toán hoặc vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe và dịch vụ hoặc vật dụng đã được quý vị hoặc người đại diện của quý vị tự chi trả toàn bộ bằng tiền túi. Tuy nhiên, chúng tôi vẫn có thể tiết lộ thông tin cho chương trình bảo hiểm sức khỏe hoặc công ty bảo hiểm nhằm mục đích điều trị cho quý vị. Nếu dịch vụ không được quý vị (hoặc người thay mặt quý vị) thanh toán toàn bộ bằng tiền túi, chúng tôi không phải chấp thuận yêu cầu hạn chế sử dụng hoặc tiết lộ PHI cho mục đích vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe, thanh toán hoặc điều trị. Đối với các yêu cầu hạn chế PHI cho mục đích thanh toán hoặc vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe, quý vị cần gửi yêu cầu trước khi nhận dịch vụ tại cơ sở hoặc văn phòng y khoa của Kaiser Permanente nơi quý vị nhận dịch vụ chăm sóc.

Quyền nhận bản giấy của thông báo này

Quý vị cũng có quyền yêu cầu nhận một bản giấy của thông báo này bất cứ lúc nào.

IV. CÁC CÔNG TY KAISER PERMANENTE CHỊU SỰ ĐIỀU CHỈNH CỦA THÔNG BÁO NÀY

Thông báo này áp dụng cho Kaiser Permanente Khu Vực Miền Bắc California, bao gồm

- The Permanente Medical Group (TPMG),
- Kaiser Foundation Health Plan, Inc., bao gồm hoạt động của chương trình bảo hiểm sức khỏe và hoạt động của nhà cung cấp, và

- Kaiser Foundation Hospitals (KFH).

Các địa điểm cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của chúng tôi bao gồm các văn phòng y khoa, bệnh viện, trung tâm phẫu thuật ngoại trú của Kaiser Permanente và các cơ sở Kaiser Permanente khác trong khu vực, dịch vụ tư vấn qua điện thoại dành cho hội viên, các trung tâm đặt hẹn cũng như các trang web và ứng dụng di động dành cho hội viên.

Để cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc sức khỏe như mong đợi, để điều trị, thanh toán chi phí chăm sóc, và thực hiện các hoạt động vận hành như bảo đảm chất lượng, chứng nhận, cấp phép và tuân thủ quy định, các công ty Kaiser Permanente này chia sẻ PHI của quý vị với nhau.

Nhân sự của chúng tôi có thể có quyền truy cập PHI của quý vị với tư cách là nhân viên, bác sĩ, thành viên đội ngũ chuyên môn trong các cơ sở của KFH, người được ủy quyền nhập thông tin vào hồ sơ y tế của KFH, tình nguyện viên, hoặc những cá nhân làm việc với chúng tôi trong các vai trò khác.

V. CÁCH CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ PHI CỦA QUÝ VỊ

Việc bảo mật thông tin của quý vị rất quan trọng đối với chúng tôi. Các bác sĩ và nhân viên của chúng tôi phải đảm bảo tính bảo mật cho PHI của hội viên/bệnh nhân, và chúng tôi có các chính sách, quy trình cùng những biện pháp bảo vệ khác để giúp ngăn ngừa việc sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị một cách không phù hợp. Trong một số trường hợp, luật cho phép chúng tôi sử dụng và tiết lộ một số PHI mà không cần sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Dưới đây là mô tả khái quát các trường hợp sử dụng và tiết lộ đó cùng với một số ví dụ.

Lượng PHI được sử dụng hoặc tiết lộ mà không cần sự cho phép bằng văn bản của quý vị có thể khác nhau tùy vào mục đích dự kiến. Trong một số trường hợp, chúng tôi chỉ cần sử dụng hoặc tiết lộ một lượng PHI tối thiểu, ví dụ: gửi nhắc nhở cuộc hẹn hoặc xác nhận quý vị là hội viên chương trình bảo hiểm. Trong những trường hợp khác, chúng tôi có thể cần sử dụng hoặc tiết lộ nhiều PHI hơn, như khi cung cấp dịch vụ điều trị y tế.

- **Điều trị:** Đây là mục đích quan trọng nhất cho việc sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị. Ví dụ: các bác sĩ, y tá và nhân viên chăm sóc sức khỏe khác (bao gồm cả nhân viên đang được đào tạo) tham gia vào hoạt động chăm sóc quý vị sẽ sử dụng và tiết lộ PHI để chẩn đoán tình trạng bệnh và đánh giá nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị. Nhân viên của chúng tôi sẽ sử dụng và tiết lộ PHI nhằm cung cấp và điều phối dịch vụ và chăm sóc mà quý vị cần, chẳng hạn như kê toa thuốc, chụp X-quang, và xét nghiệm. Nếu quý vị cần chăm sóc từ các nhà cung cấp dịch vụ y tế không thuộc Kaiser Permanente, ví dụ các nguồn lực cộng đồng hỗ trợ nhu cầu chăm sóc sức khỏe tại nhà, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho họ.
- **Thanh toán:** Chúng tôi có thể cần PHI của quý vị để xác định trách nhiệm thanh toán hoặc cho phép chúng tôi lập hóa đơn và thu tiền cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận. Ví dụ: chúng tôi có thể có nghĩa vụ thanh toán cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận từ một nhà cung cấp bên ngoài. Khi quý vị hoặc nhà cung cấp gửi hóa đơn cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe, chúng tôi sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để xác định phần chi phí mà chúng tôi phải thanh toán (nếu có).
- **Vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho một số hoạt động vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe, ví dụ như: đánh giá và cải tiến chất lượng, đào tạo và đánh giá chuyên gia y tế, cấp phép và chứng

nhận, xác định phí bảo hiểm và các chi phí khác liên quan đến cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe.

- **Đối tác kinh doanh:** Chúng tôi có thể ký hợp đồng với các đối tác kinh doanh để thực hiện một số chức năng hoặc hoạt động thay mặt chúng tôi, chẳng hạn như thanh toán và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Các đối tác kinh doanh này bắt buộc phải đồng ý bảo vệ PHI của quý vị.
- **Nhắc lịch hẹn:** Chúng tôi có thể sử dụng PHI của quý vị để liên hệ và nhắc quý vị về các cuộc hẹn điều trị hoặc các dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác mà quý vị có thể cần.
- **Xác minh danh tính:** Chúng tôi có thể chụp ảnh quý vị để phục vụ mục đích nhận dạng và lưu ảnh này trong hồ sơ y tế của quý vị. Mục đích của việc này là để bảo vệ an toàn cho quý vị, nhưng quý vị có thể từ chối.
- **Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe:** Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị qua phương thức điện tử với các tổ chức khác thông qua mạng lưới Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe (Health Information Exchange, HIE). Những tổ chức này có thể bao gồm bệnh viện, phòng xét nghiệm, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, sở y tế công cộng, chương trình bảo hiểm sức khỏe và các đơn vị tham gia khác. Kaiser Permanente vận hành một mạng lưới HIE giữa các khu vực Kaiser Permanente hoạt động và tham gia vào một số mạng lưới HIE với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe bên ngoài Kaiser Permanente cũng có hệ thống hồ sơ y tế điện tử. Việc chia sẻ thông tin bằng phương thức điện tử giúp các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe đang điều trị cho quý vị nhận được thông tin y tế của quý vị nhanh hơn. Ví dụ: nếu quý vị đến phòng cấp cứu của một bệnh viện có tham gia cùng mạng lưới HIE với Kaiser Permanente, bác sĩ ở phòng cấp cứu sẽ có thể truy cập thông tin y tế của quý vị tại Kaiser Permanente để hỗ trợ ra quyết định điều trị. Các bên tham gia HIE như Kaiser Permanente phải tuân thủ các quy định bảo vệ quyền riêng tư và bảo mật đối với thông tin sức khỏe và thông tin cá nhân của quý vị.
 - Việc tham gia HIE là quyền lựa chọn của quý vị. Quý vị có thể chọn không cho phép chia sẻ thông tin điện tử qua HIE (“từ chối tham gia”) bất kỳ lúc nào bằng cách điền "Mẫu Đơn Từ Chối Tham Gia Trao Đổi Thông Tin Y Tế" (Health Information Exchange Opt-Out) có sẵn [tại đây](#). Nếu quý vị chọn từ chối tham gia HIE, điều này không ảnh hưởng đến khả năng của quý vị trong việc nhận các dịch vụ chăm sóc tại Kaiser Permanente theo bất cứ cách nào.
 - Nếu hồ sơ y tế của quý vị chứa một số loại thông tin nhất định (ví dụ: thông tin từ chương trình điều trị rối loạn do sử dụng chất gây nghiện) mà theo luật liên bang hoặc luật tiểu bang yêu cầu quý vị phải cho phép trước khi chia sẻ, thì Kaiser Permanente sẽ không chia sẻ những thông tin đó với các nhà cung cấp điều trị khác của quý vị thông qua HIE cho đến khi quý vị chấp thuận. Để kiểm tra xem Kaiser Permanente có cần sự chấp thuận của quý vị trước khi chia sẻ hồ sơ qua HIE hay không, và để cung cấp sự chấp thuận nếu cần, vui lòng nhấp vào đây <https://healthy.kaiserpermanente.org/health/mycare/consumer/my-health-manager/my-medical-record/authorize-sharing/> (bằng tiếng Anh)

- Theo luật California, thông tin y tế liên quan đến chăm sóc phá thai và các dịch vụ liên quan sẽ không được chia sẻ qua HIE với các tổ chức ngoài California, trừ khi quý vị đã đưa ra ủy quyền hợp lệ hoặc pháp luật cho phép việc chia sẻ thông tin đó mà không cần ủy quyền của quý vị.
- **Các loại PHI cụ thể:** Một số loại PHI phải tuân theo các yêu cầu nghiêm ngặt hơn về việc sử dụng và tiết lộ, ví dụ: thông tin về sức khỏe tâm thần và bệnh nhân lạm dụng thuốc hoặc rượu, thông tin xét nghiệm HIV hoặc xét nghiệm di truyền. Tuy nhiên, vẫn có những trường hợp mà các loại thông tin này có thể được sử dụng hoặc tiết lộ mà không cần sự cho phép của quý vị. Nếu quý vị tham gia chương trình điều trị rối loạn do sử dụng chất gây nghiện (SUD) của chúng tôi, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một thông báo bằng văn bản riêng, theo yêu cầu của luật, giải thích quyền riêng tư của quý vị đối với PHI trong chương trình SUD.
- Đối với việc sử dụng và tiết lộ hồ sơ rối loạn do sử dụng chất gây nghiện (SUD) được tạo ra từ một Chương Trình SUD, quý vị có thể cung cấp một lần chấp thuận duy nhất cho tất cả các trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ trong tương lai cho mục đích điều trị, thanh toán và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe như được mô tả trong thông báo này. Sau khi quý vị chấp thuận, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ những hồ sơ đó cho các mục đích điều trị, thanh toán và vận hành dịch vụ chăm sóc sức khỏe như được quy định bởi HIPAA, trừ khi quý vị hủy bỏ sự chấp thuận bằng văn bản.
- **Thẩm định bảo hiểm:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị, trong phạm vi pháp luật cho phép, cho mục đích thẩm định bảo hiểm, bao gồm xác định tình trạng hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi, chi phí bảo hiểm cũng như thực hiện các hoạt động khác liên quan đến việc phát hành hợp đồng quyền lợi. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ không xem xét hay tiết lộ thông tin di truyền, chủng tộc/dân tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới, khuynh hướng tính dục và dữ liệu về đại từ xưng hô cho các mục đích thẩm định bảo hiểm. Thông tin di truyền của quý vị bao gồm: thông tin về xét nghiệm di truyền của quý vị, xét nghiệm di truyền của thành viên gia đình, việc yêu cầu hoặc nhận dịch vụ di truyền của quý vị hoặc của thành viên gia đình.
- **Trao đổi thông tin với gia đình và người khác khi quý vị có mặt:** Đôi khi một thành viên gia đình hoặc người tham gia chăm sóc quý vị có mặt khi chúng tôi trao đổi về PHI với quý vị. Nếu quý vị phản đối, vui lòng cho chúng tôi biết; khi đó chúng tôi sẽ không trao đổi về PHI của quý vị hoặc sẽ đề nghị người đó rời khỏi phòng.
- **Trao đổi với gia đình và người khác khi quý vị không có mặt:** Có những lúc chúng tôi cần phải tiết lộ PHI của quý vị cho một thành viên gia đình hoặc người khác tham gia chăm sóc quý vị do có tình huống khẩn cấp, quý vị không có mặt, hoặc quý vị không có khả năng đưa ra quyết định để đồng ý hoặc phản đối. Trong các trường hợp đó, chúng tôi sẽ sử dụng phán đoán chuyên môn để xác định liệu việc tiết lộ PHI có mang lại lợi ích tốt nhất cho quý vị hay không. Nếu có, chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ phần PHI có liên quan trực tiếp đến việc người đó tham gia chăm sóc sức khỏe của quý vị. Ví dụ: chúng tôi có thể cho phép một người đến lấy thuốc theo toa giúp quý vị.

- **Tiết lộ trong trường hợp cứu trợ thảm họa:** Chúng tôi có thể tiết lộ tên, thành phố cư trú, tuổi, giới tính và tình trạng chung của quý vị cho một tổ chức cứu trợ thảm họa công hoặc tư để hỗ trợ nỗ lực cứu trợ, trừ khi quý vị phản đối tại thời điểm đó.
- **Tiết lộ cho cha mẹ hoặc người đại diện hợp pháp của trẻ vị thành niên:** Trong hầu hết các trường hợp, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của con em quý vị nếu con em quý vị là trẻ vị thành niên. Tuy nhiên, trong một số tình huống, chúng tôi được phép hoặc thậm chí bắt buộc phải từ chối quyền tiếp cận PHI của con em quý vị do quy định của pháp luật. Một ví dụ về việc chúng tôi phải từ chối quyền tiếp cận dựa trên loại dịch vụ chăm sóc sức khỏe là trường hợp trẻ vị thành niên từ 12 tuổi trở lên tự tìm kiếm dịch vụ chăm sóc cho một tình trạng hoặc bệnh truyền nhiễm. Một tình huống khác mà chúng tôi phải từ chối quyền tiếp cận của cha mẹ là khi trẻ vị thành niên có quyền tự đưa ra quyết định về việc chăm sóc sức khỏe của mình như một người trưởng thành. Những trẻ vị thành niên này bao gồm các trường hợp như: người đã kết hôn, người đã lập gia đình, hoặc đã được tòa án tuyên bố có quyền tách ra khỏi cha mẹ.
- **Danh Bạ Cơ Sở:** Khi quý vị là bệnh nhân tại một trong các cơ sở của chúng tôi, chúng tôi có thể lập một danh bạ bao gồm tên, vị trí phòng và tình trạng chung của quý vị. Thông tin này có thể được cung cấp cho người hỏi thăm quý vị bằng tên. Ngoài ra, chúng tôi có thể cung cấp thông tin về liên kết tôn giáo của quý vị (nếu có) cho các chức sắc tôn giáo. Quý vị có thể phản đối việc sử dụng hoặc tiết lộ một phần hoặc toàn bộ thông tin này. Nếu quý vị phản đối, chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin đó cho khách đến thăm hoặc thành viên công chúng.
- **Nghiên cứu:** Kaiser Permanente thực hiện nhiều hoạt động nghiên cứu quan trọng. Một số nghiên cứu có thể liên quan đến thủ thuật y khoa, trong khi một số khác chỉ thu thập và phân tích dữ liệu sức khỏe. Tất cả các loại nghiên cứu đều có thể liên quan đến việc sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị. Thông thường, PHI của quý vị có thể được sử dụng hoặc tiết lộ cho mục đích nghiên cứu mà không cần sự cho phép của quý vị, nếu Hội Đồng Đạo Đức Nghiên Cứu (Institutional Review Board, IRB) phê duyệt việc sử dụng hoặc tiết lộ đó. Theo luật định của liên bang, IRB là ủy ban chịu trách nhiệm xem xét và phê duyệt các nghiên cứu liên quan đến người tham gia nhằm đảm bảo sự an toàn của người tham gia và tính bảo mật cho PHI của họ.
- **Hiến tặng:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI cho các tổ chức thu nhận mô/tạng để hỗ trợ hiến tặng, hiến giác mạc hoặc các mô khác.
- **Hoạt động y tế công cộng:** Hoạt động y tế công cộng bao gồm nhiều chức năng do cơ quan chính phủ thực hiện hoặc ủy quyền nhằm bảo vệ và nâng cao sức khỏe cộng đồng, và đôi khi yêu cầu chúng tôi phải tiết lộ PHI của quý vị.
 - Ví dụ: chúng tôi có thể tiết lộ PHI như một phần trong nghĩa vụ báo cáo cho cơ quan y tế công cộng về các bệnh, chấn thương, tình trạng và các sự kiện quan trọng như sinh nở. Đôi khi, chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho người mà quý vị có thể đã phơi nhiễm bệnh truyền nhiễm hoặc người có nguy cơ mắc hoặc lây lan bệnh đó.
 - Cơ Quan Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (Food and Drug Administration, FDA) chịu trách nhiệm theo dõi một số sản phẩm y tế như máy tạo nhịp tim

hoặc khớp háng nhân tạo, nhằm phát hiện vấn đề và lỗi sản phẩm cũng như chấn thương mà các sản phẩm có thể gây ra. Nếu quý vị đã nhận một trong những sản phẩm này, chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho FDA hoặc các cá nhân/tổ chức được ủy quyền, bao gồm nhà sản xuất.

- Chúng tôi cũng có thể sử dụng và tiết lộ PHI nếu cần thiết để tuân thủ luật liên bang và luật tiểu bang về an toàn nơi làm việc.
- **Giám sát chất lượng dịch vụ y tế:** Là nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và chương trình bảo hiểm sức khỏe, chúng tôi chịu sự giám sát của các cơ quan liên bang và tiểu bang. Các cơ quan này có thể tiến hành kiểm tra hoạt động của chúng tôi và trong quá trình đó, họ có thể xem xét PHI của quý vị.
- **Tiết lộ cho chủ lao động hoặc tổ chức công đoàn của quý vị:** Nếu quý vị ghi danh tham gia Kaiser Foundation Health Plan, Inc. thông qua chủ lao động hoặc tổ chức công đoàn, chúng tôi có thể chia sẻ một số PHI với họ mà không cần sự cho phép của quý vị, nhưng chỉ khi luật cho phép. Ví dụ: chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị để giải quyết yêu cầu bồi thường cho người lao động hoặc để xác định quý vị có được ghi danh tham gia chương trình hay không, hoặc phí bảo hiểm đã được thanh toán cho quý vị hay chưa. Đối với các mục đích khác, chẳng hạn như để phản hồi các yêu cầu của chủ lao động hoặc tổ chức công đoàn thay mặt cho quý vị, chúng tôi sẽ xin sự cho phép của quý vị khi pháp luật hiện hành yêu cầu.
- **Bồi thường cho người lao động:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để tuân thủ luật bồi thường cho người lao động. Ví dụ: chúng tôi có thể cung cấp thông tin y tế về chấn thương hoặc bệnh nghề nghiệp cho đơn vị xử lý yêu cầu bồi thường, công ty bảo hiểm hoặc các bên liên quan khác chịu trách nhiệm đánh giá yêu cầu quyền lợi bồi thường cho người lao động của quý vị.
- **Hoạt động quân sự và an ninh quốc gia:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quân nhân cho cơ quan quân sự có thẩm quyền khi họ cho rằng điều này cần thiết để thực hiện nhiệm vụ quân sự. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các viên chức liên bang được ủy quyền khi điều này cần thiết cho hoạt động an ninh quốc gia, tình báo, hoặc bảo vệ tổng thống và các nhân vật chính phủ khác.
- **Gây quỹ:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin nhân khẩu học của quý vị và một số PHI hạn chế khác, chẳng hạn như ngày tháng và địa điểm quý vị nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe, cho một số tổ chức nhất định nhằm liên lạc với quý vị để gây quỹ cho tổ chức của chúng tôi. Nếu chúng tôi liên hệ với quý vị cho mục đích gây quỹ, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị cơ hội rõ ràng để chọn không nhận các thông tin gây quỹ trong tương lai.
- **Theo yêu cầu của pháp luật:** Trong một số trường hợp, luật liên bang hoặc luật tiểu bang yêu cầu chúng tôi phải tiết lộ PHI của quý vị cho người khác. Ví dụ: Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh có thể xem xét việc tuân thủ của chúng tôi, và quy trình này có thể bao gồm việc xem PHI của quý vị.
- **Các vụ kiện và tranh chấp pháp lý khác:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI để phản hồi lệnh của tòa án hoặc cơ quan hành chính, trả lời hầu tòa, hoặc yêu cầu cung cấp tài liệu trong quá trình điều tra. Chúng tôi cũng có thể sử dụng và tiết lộ PHI trong phạm vi pháp

luật cho phép mà không cần sự cho phép của quý vị, ví dụ để bảo chữa trong một vụ kiện hoặc phân xử qua trọng tài.

- **Thực thi pháp luật:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho viên chức thực thi pháp luật được ủy quyền cho hoạt động thực thi pháp luật, ví dụ để phản hồi lệnh khám xét, báo cáo tội phạm xảy ra tại cơ sở của chúng tôi, hoặc hỗ trợ nhận dạng hay xác định vị trí của một người.
- **Mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc an toàn:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI nếu chúng tôi cho rằng điều đó là cần thiết để phòng tránh một mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc an toàn của quý vị hoặc của người khác.
- **Bạo hành hoặc bỏ mặc:** Theo luật, chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho cơ quan có thẩm quyền để báo cáo nghi ngờ bạo hành hoặc bỏ mặc trẻ em, hoặc để nhận diện người bị nghi ngờ là nạn nhân bị bạo hành, bỏ mặc, hoặc bạo lực gia đình.
- **Nhân viên giám định y khoa và giám đốc tang lễ:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho nhân viên giám định y khoa hoặc giám định viên pháp y để hỗ trợ nhận dạng thi thể, xác định nguyên nhân tử vong hoặc thực hiện các nhiệm vụ chính thức khác. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI cho giám đốc tang lễ.
- **Phạm nhân:** Theo luật liên bang yêu cầu cung cấp thông báo này, phạm nhân không có cùng quyền kiểm soát PHI như những cá nhân khác. Nếu quý vị là phạm nhân của một cơ sở giam giữ hoặc đang bị cơ quan thực thi pháp luật quản thúc, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho cơ sở giam giữ hoặc cơ quan thực thi pháp luật cho một số mục đích, ví dụ để bảo vệ sức khỏe hoặc an toàn của quý vị hoặc của người khác.
- **Hủy định danh:** Chúng tôi hoặc đối tác kinh doanh ký hợp đồng với chúng tôi có thể sử dụng PHI để hủy định danh thông tin đó theo tiêu chuẩn HIPAA, và sau đó có thể tiết lộ dữ liệu đã hủy định danh cho bên thứ ba để phục vụ cho các hoạt động của KP.

VI. MỌI HOẠT ĐỘNG SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ PHI KHÁC ĐỀU PHẢI CÓ SỰ CHO PHÉP BẰNG VĂN BẢN CỦA QUÝ VỊ

Ngoại trừ những trường hợp sử dụng và tiết lộ đã được mô tả ở trên, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ PHI của quý vị nếu không có sự cho phép bằng văn bản của quý vị. Dưới đây là một số trường hợp sử dụng hoặc tiết lộ PHI mà chúng tôi có thể yêu cầu quý vị cho phép:

- **Tiếp thị:** Chúng tôi có thể yêu cầu sự cho phép của quý vị để cung cấp thông tin về những sản phẩm và dịch vụ mà quý vị có thể muốn mua hoặc sử dụng. Lưu ý rằng hoạt động tiếp thị không bao gồm việc chúng tôi liên lạc với quý vị để cung cấp thông tin về các lựa chọn điều trị khác, thông tin liên quan đến thuốc theo toa mà quý vị đang dùng, các sản phẩm hoặc dịch vụ liên quan đến sức khỏe mà chúng tôi cung cấp hoặc chỉ dành cho người tham gia chương trình bảo hiểm của chúng tôi. Hoạt động tiếp thị cũng không bao gồm các trao đổi trực tiếp giữa quý vị và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe về sản phẩm hoặc dịch vụ.
- **Bán PHI:** Chúng tôi chỉ có thể bán PHI của quý vị nếu chúng tôi đã nhận được sự cho phép bằng văn bản trước đó của quý vị.
- **Ghi chép tâm lý trị liệu:** Trong những trường hợp hiếm gặp, chúng tôi có thể yêu cầu sự cho phép của quý vị để sử dụng và tiết lộ "ghi chép tâm lý trị liệu". Luật về

quyền riêng tư của liên bang định nghĩa "ghi chép tâm lý trị liệu" một cách rất cụ thể. Đó là các ghi chép được thực hiện bởi một chuyên gia sức khỏe tâm thần nhằm ghi lại cuộc trò chuyện trong các buổi tư vấn riêng hoặc theo nhóm, và được lưu trữ tách biệt với phần còn lại của hồ sơ y tế. Thông thường, chúng tôi không lưu giữ các loại ghi chép này theo quy định của luật về quyền riêng tư của liên bang.

- Ghi chép tư vấn liên quan đến rối loạn do sử dụng chất gây nghiện (SUD):**
 Trong những trường hợp hiếm gặp, chúng tôi có thể yêu cầu sự đồng ý bằng văn bản của quý vị để sử dụng và tiết lộ "ghi chép tư vấn liên quan đến SUD". Luật về quyền riêng tư của liên bang định nghĩa "ghi chép tư vấn liên quan đến SUD" rất cụ thể. Đó là các ghi chép (dưới bất kỳ hình thức nào) của một nhà cung cấp dịch vụ thuộc Chương Trình SUD, là chuyên gia điều trị SUD hoặc chuyên gia sức khỏe tâm thần, ghi lại hoặc phân tích nội dung của cuộc trò chuyện trong các buổi tư vấn SUD riêng, theo nhóm, chung hoặc gia đình, và được lưu trữ tách biệt với phần còn lại của hồ sơ y tế và hồ sơ SUD của bệnh nhân. Thông thường, chúng tôi không lưu giữ các ghi chép tư vấn liên quan đến SUD này theo quy định của luật về quyền riêng tư của liên bang.

Hồ sơ điều trị rối loạn do sử dụng chất gây nghiện (SUD):

- Hồ sơ SUD của quý vị, hoặc lời khai liên quan đến nội dung của hồ sơ đó, sẽ không được sử dụng hoặc tiết lộ trong bất kỳ thủ tục dân sự, hành chính, hình sự hoặc lập pháp nào chống lại quý vị, trừ khi chúng tôi có sự đồng ý bằng văn bản cụ thể của quý vị hoặc lệnh của tòa án.
- Hồ sơ SUD của quý vị chỉ được sử dụng hoặc tiết lộ theo lệnh của tòa án, sau khi quý vị hoặc người giữ hồ sơ đã được thông báo và có cơ hội được lắng nghe.
- Lệnh tòa án cho phép sử dụng hoặc tiết lộ phải đi kèm với trát đòi hầu tòa hoặc văn bản pháp lý tương tự buộc phải tiết lộ trước khi hồ sơ SUD của quý vị được sử dụng hoặc tiết lộ.

Khi cần sự cho phép của quý vị, và quý vị đã cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ PHI của mình cho một mục đích nào đó, quý vị có thể hủy bỏ sự cho phép đó bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho chúng tôi vào bất kỳ lúc nào. Xin lưu ý rằng việc hủy bỏ không áp dụng đối với bất kỳ việc sử dụng hoặc tiết lộ PHI nào đã được thực hiện trước khi chúng tôi nhận được thông báo hủy bỏ của quý vị. Ngoài ra, nếu quý vị đã cho phép để phục vụ việc xin cấp hợp đồng bảo hiểm, bao gồm bảo hiểm sức khỏe do chúng tôi cung cấp, thì quý vị có thể không được hủy bỏ sự cho phép đó cho đến khi công ty bảo hiểm hết thời hạn tranh chấp hiệu lực của hợp đồng đã được cấp hoặc một yêu cầu bồi thường theo hợp đồng.

VII. CÁCH LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI VỀ THÔNG BÁO NÀY HOẶC ĐỀ KHIẾU NẠI VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA CHÚNG TÔI

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này hoặc muốn gửi đơn than phiền về các biện pháp thực hành về quyền riêng tư của chúng tôi, vui lòng gửi thư đến Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 19th Floor, hoặc thông báo cho chúng tôi bằng cách gọi điện đến Tổng Đài Dịch Vụ Hội Viên theo số 1-800-464-4000 (TTY 711). Quý vị cũng có thể thông báo cho Bộ trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh.

Chúng tôi sẽ không thực hiện bất kỳ hành động trả đũa nào nếu quý vị nộp khiếu nại liên quan đến thực hành quyền riêng tư của chúng tôi.

VIII. THAY ĐỔI ĐỐI VỚI THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi có thể thay đổi thông báo này và các thực hành quyền riêng tư của mình bất cứ lúc nào, miễn là sự thay đổi đó tuân thủ luật liên bang và luật tiểu bang. Mọi thông báo đã sửa đổi sẽ áp dụng cho cả PHI mà chúng tôi đã có về quý vị tại thời điểm thay đổi, và mọi PHI được tạo ra hoặc nhận sau khi thay đổi có hiệu lực. Nếu chúng tôi thực hiện một thay đổi quan trọng đối với thực hành quyền riêng tư, thì chúng tôi sẽ nhanh chóng cập nhật thông báo này và đưa ra thông báo mới tại www.kp.org/privacy. Ngoại trừ các thay đổi được pháp luật yêu cầu, chúng tôi sẽ không áp dụng bất kỳ thay đổi quan trọng nào đối với thực hành quyền riêng tư trước khi sửa đổi thông báo này.

IX. NGÀY THÔNG BÁO CÓ HIỆU LỰC

Thông báo này có hiệu lực từ ngày 16 tháng 2 năm 2026.

Điều Khoản Bổ Sung cho Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư dành cho Hội Viên của Chương Trình Medi-Cal thuộc Kaiser Foundation Health Plan chỉ áp dụng cho các hội viên Medi-Cal đã ghi danh tham gia Kaiser Foundation Health Plan thông qua một trong các chương trình sau: Geographic Managed Care Sacramento, Geographic Managed Care San Diego hoặc Prepaid Health Plan. Thông Báo Bổ Sung này được trình bày trong Cẩm Nang Hội Viên (Member Handbook) Medi-Cal.

Thông Báo Bổ Sung cho Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư dành cho Hội Viên của Chương Trình Medi-Cal thuộc Kaiser Foundation Health Plan*

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ, CŨNG NHƯ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY.

Khi trở thành hội viên mới, quý vị sẽ nhận được (hoặc sắp nhận được) một bản sao Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư theo HIPAA của Kaiser Permanente Khu Vực Miền Bắc California hoặc Miền Nam California (tức là "Thông Báo Khu Vực") cùng với thẻ hội viên Kaiser Permanente mới của quý vị. Thông Báo Khu Vực cung cấp cho quý vị thông tin về quyền của quý vị và nghĩa vụ của chúng tôi liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị. Thông Báo Khu Vực cũng giải thích và cung cấp ví dụ về những trường hợp pháp luật cho phép chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ một số thông tin sức khỏe được bảo vệ mà không cần sự cho phép bằng văn bản của quý vị, ví dụ trường hợp cho mục đích điều trị hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe, như cải tiến chất lượng dịch vụ.

Thông Báo Bổ Sung này dành cho hội viên tham gia các chương trình Medi-Cal của Kaiser Permanente. Thông Báo Bổ Sung này giải thích các điểm khác biệt trong luật của tiểu bang, theo đó trong một số trường hợp, chúng tôi phải có sự cho phép bằng văn bản của quý vị – với tư cách là hội viên Medi-Cal – trước khi tiết lộ thông tin sức khỏe. Quy định này không yêu cầu chúng tôi phải có được sự cho phép bằng văn bản của những người không phải là hội viên Medi-Cal.

THEO LUẬT CỦA TIỂU BANG ÁP DỤNG CHO NGƯỜI THỤ HƯỞNG MEDI-CAL, KAISER PERMANENTE CẦN CÓ SỰ CHO PHÉP CỦA QUÝ VỊ TRƯỚC KHI SỬ DỤNG HOẶC TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ TRONG CÁC TRƯỜNG HỢP SAU:

- Cung cấp thông tin y tế cho các tổ chức thu nhận nội tạng, trừ khi thông tin đó liên quan trực tiếp đến quá trình điều trị của quý vị với tư cách là ứng viên hoặc người nhận ghép tạng;
- Tuân thủ các luật về an toàn lao động hoặc luật bồi thường cho người lao động, ngoại trừ trường hợp việc tiết lộ được thực hiện cho mục đích điều trị hoặc theo yêu cầu của các viên chức cấp tiểu bang hoặc địa phương;
- Cho phép các công ty khác tiếp thị sản phẩm hoặc dịch vụ của họ với quý vị;
- Thực hiện các hoạt động gây quỹ cho tổ chức của chúng tôi;
- Đáp ứng yêu cầu từ trật đòi hầu tòa, lệnh của tòa án hoặc yêu cầu từ các cơ quan chính phủ, trừ khi những yêu cầu này liên quan đến việc quản lý chương trình Medi-Cal hoặc được pháp luật cho phép;
- Báo cáo các vấn đề của một số sản phẩm y tế cho FDA hoặc cho các cá nhân hoặc tổ chức khác, chẳng hạn như nhà sản xuất sản phẩm.

Ngoài những trường hợp nêu trên, Kaiser Permanente có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị theo các quy định đã được mô tả trong Thông Báo Khu Vực.

Các Thông Báo Khu Vực vẫn tiếp tục có hiệu lực, trừ những điểm đã được sửa đổi trong Thông Báo Bổ Sung này áp dụng cho quý vị với tư cách là hội viên Medi-Cal. Ví dụ: như được đề cập trong Thông Báo Khu Vực, quý vị có quyền yêu cầu tiếp cận hồ sơ của mình. Một trường hợp khác là phần nêu về những thay đổi áp dụng cho Thông Báo Khu Vực cũng sẽ áp dụng cho Thông Báo Bổ Sung này.

Thông Báo Khu Vực cũng hướng dẫn quý vị cách liên lạc với chúng tôi nếu có bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến Thông Báo Khu Vực. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về Thông Báo Bổ Sung này hoặc muốn gửi đơn than phiền về thực hành quyền riêng tư của chúng tôi, vui lòng gọi cho Tổng Đài Dịch Vụ Hội Viên theo số 1-800-464-4000. Quý vị cũng có thể thông báo cho Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư thuộc Sở Dịch Vụ Y Tế California qua điện thoại hoặc văn bản, bằng cách sử dụng thông tin liên lạc được cung cấp ở cuối Thông Báo Bổ Sung này.

Chúng tôi luôn coi trọng việc bảo vệ thông tin sức khỏe của mọi hội viên và bệnh nhân, và sẽ tiếp tục thực hiện các hành động phù hợp để đảm bảo thông tin này được an toàn. Như thường lệ, cảm ơn quý vị đã tin tưởng giao phó việc chăm sóc sức khỏe của mình cho Kaiser Permanente.

Si necesita ayuda en su idioma, llame a nuestro Centro de Llamadas para Servicios a los Miembros al 1-800-788-0616.

Thông tin liên lạc của Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư thuộc Sở Dịch Vụ Y Tế California:

Privacy Officer

California Department of Health Services

P.O. Box 942732

Sacramento, CA 94234-7320

(916) 255-5259 hoặc 1-877-735-2929 (TTY) * Geographic Managed Care Sacramento, Geographic Managed Care San Diego, hoặc Prepaid Health Plan.